

马可·波罗 杨州 丝绸之路

徐忠文 荣新江 主编
宗苏琴 党宝海 马晓林 卜敏斐 副主编

扬州博物馆
北京大学国际汉学家研修基地



图书在版编目(CIP)数据

马可·波罗扬州丝绸之路/徐忠文, 荣新江主编 一北京: 北京大学出版社, 2016.6

ISBN 978-7-301-

I. ① 马… II. ① 徐… ② 荣… III. ① IV. ①

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 号

书 名	马可·波罗扬州丝绸之路
	MAKE BOLUO YANGZHOU SICHOU ZHILU
著作责任者	徐忠文 荣新江 主编
责任编辑	张晗
标准书号	ISBN 978-7-301-
出版发行	北京大学出版社
地 址	北京市海淀区成府路205号 100871
网 址	http://www.pup.cn 新浪官方微博:@北京大学出版社
电子信箱	zupup@pup.cn
电 话	邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62756694
印 刷 者	新华书店
经 销 者	720毫米×1020毫米 16开本 印张 千字
	2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷
定 价	00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370

目 录

序 荣新江 徐忠文 / 1

马可·波罗与扬州

马可·波罗与扬州在丝路网中的地位

- 从马可·波罗所记一个地名的订正说起 陈得芝 / 3
Singiu与元代真州 党宝海 / 7
漢文史料中に見えるマルコ=ポーロに関する一試論 四日市康博 / 22
试论汉文史料中所见的马可·波罗 四日市康博 撰,赵莹波 译 / 37
马可·波罗的踪迹?
——扬州方志所见“火者”再析 苗润博 / 49

马可·波罗与中国

Marco Polo's Sino-Mongolian Toponyms, with Special Attention

to the Transcription of the Character *zhou* Christopher P. Atwood / 57

马可·波罗的汉语—蒙古语地名

- 以“州”的转写为重点 艾骛德 撰,马晓林译 / 87
冯译《马可波罗行纪》中的“塔古音” 魏曙光 / 110
新出土元代石刻关于马可·波罗所记火浣布的印证 马晓林 / 122
马可·波罗航抵波斯返乡与航海罗盘 彭 海 / 131
马可·波罗与中国古代造船技术 袁晓春 / 137
马可·波罗视野下的福州城 王安安 / 145

马可·波罗与欧洲

The Genesis of Marco Polo's *Devisement dou monde*:

old and new hypotheses Alvise Andreose / 151

马可·波罗《寰宇记》的成书：旧的和新的假说

..... 阿尔维斯·安德烈欧塞 撰,求芝蓉 译 / 171

米奥·彻佛尼所知的亚洲——《寰宇记》版本流传札记

..... 萨缪拉·西米恩、尤金尼奥·布尔吉奥 撰,马晓林 译 / 189

Knowing the Orient via the Book of Marco Polo

and Its Reception in Medieval Occident Christine Gadrat-Ouerfelli / 201

通过马可·波罗之书了解东方及其在中世纪西方的受容

..... 克里斯汀·嘉棣 撰,马晓林、求芝蓉 译 / 209

Marco Polo's China in the Fra Mauro Map Hyunhee Park / 215

弗拉·毛罗地图所见之马可·波罗的中国 朴贤熙 撰,陈烨轩 译 / 235

俄罗斯与“走出马可·波罗” 孔源 / 252

马可·波罗与丝绸之路

蒙古时期怯失的海上贸易 廉亚明 撰,陈春晓 译 / 267

蒙元时代回鹘佛教徒和景教徒的网络 松井太 撰,白玉冬 译 / 283

西夏文唯识宗及阿毘达磨文献初探 索罗宁 / 294

科技、神通与幻术:试论蒙古接受藏传佛教的原因 朱丽双 / 304

《马可·波罗行纪》与高丽史料对勘三则 舒健 / 318

14世纪马穆鲁克商人所述哈刺和林情报考

——兼论马可·波罗同时代的阿拉伯远洋商人 邱轶皓 / 327

丝绸之路上的马可·波罗与新丝绸之路上的中国 余前文 / 343

“马可·波罗与丝绸之路”扬州国际学术研讨会综述

..... 卜敏斐 马晓林 求芝蓉 / 351

后记 编者 / 355

2 马可·波罗 扬州 丝绸之路

不论是丝绸之路,还是马可·波罗,与丰富的史实相比,我们知道的少之又少,需要学者们国际合作,共同努力,发掘丝路文化遗产,共同钻研疑难问题,本书就是我们奉献给学界的一个初步成果。

荣新江 徐忠文

2016年5月15日

Content

Preface Rong Xinjiang and Xu Zhongwen / 1

Marco Polo and Yangzhou

Marco Polo and the Position of Yangzhou in the Network of the Silk Road:

Re-identification of a Toponym Accounted by Marco Polo

..... Chen Dezhi / 3

Singiu and Zhenzhou 真州 of Yuan Dynasty Dang Baohai / 7

Marco Polo in Chinese Sources? Yokkaichi Yasuhiro / 22

Marco Polo in Chinese Dources? (Chinese translation)..... tr. Zhao Yingbo / 37

Marco Polo's Track? A Re-study on the Huozhe 火者
in the Gazetteers of Yangzhou Miao Runbo / 49

Marco Polo and China

Marco Polo's Sino-Mongolian Toponyms, with Special Attention to the

Transcription of the Character *zhou* Christopher P. Atwood / 57

Marco Polo's Sino-Mongolian Toponyms, with Special Attention to the

Transcription of the Character *zhou* (Chinese translation)

..... tr. Ma Xiaolin / 87

The "Tacuin" in Feng Chengjun's Chinese Translation of Travels of Marco

Polo Wei Shuguang / 110

A Contemporary Inscriptional Evidence on Marco Polo's Salamander Cloth

under the Yuan Dynasty Ma Xiaolin / 122

Marco Polo's Return via Persia to Europe and the Maritime Compass

..... Peng Hai / 131

Marco Polo and Chinese Ancient Shipbuilding Techniques	Yuan Xiaochun / 137
The Fuzhou City in Marco Polo's Perspective	Wang An'an / 145

Marco Polo and Europe

The Genesis of Marco Polo's <i>Devisement dou monde</i> :	
old and new Hypotheses	Alvise Andreose / 151
The Genesis of Marco Polo's <i>Devisement dou monde</i> :	
old and new Hypotheses (Chinese translation)	tr. Qiu Zhirong / 171
What Meo Ceffoni Knew (about Asia): Note on a Minor Witness in the	
Tradition of the <i>Devisement du Monde</i> (Chinese translation)	
..... Samuela Simion and Eugenio Burgio, tr. Ma Xiaolin / 189	
Knowing the Orient via the Book of Marco Polo and Its Reception	
in Medieval Occident	Christine Gadrat-Ouerfelli / 201
Marco Polo's China in the Fra Mauro Map	Hyunhee Park / 209
Marco Polo's China in the Fra Mauro Map (Chinese translation)	
..... r. Chen Yexuan / 215	
How Russian Explorers Ended Marco Polo's Age	Kong Yuan / 235
The Maritime Trade of Kish during the Mongol Period	Ralph Kauz / 252

Marco Polo and the Silk Road

The Maritime Trade of Kish during the Mongol Period (Chinese translation)	
..... tr. Chen Chunxiao / 267	
Network of the Uigur Buddhists and Christians in the Mongol-Yuan	
Period (Chinese translation)	Dai Matsui, tr. Bai Yudong / 283
Tangut Texts on the "Hundred Dharmas" and the Mind-only	K. Solonin / 294
Science, Miracles and Magic: A Tentative Study on the Reason of	
Mongol Acceptance of Tibetan Buddhism	Zhu Lishuang / 304
Three Remarks on <i>Travels of Marco Polo</i> and Goryeo's Historical Sources	
..... Shu Jian / 318	

- A Short Report on Qaraqorum in al-Yūnīnī's *Dhail mir'āt al-zamān*: on the Contemporary Arabic Maritime Merchants of Marco Polo ... Qiu Yihao / 327

Marco Polo on Silk Road and China on New Silk Road ... Chien Wen Yu / 343

Summary of the International Conference on “Marco Polo and the Silk Road” at Yangzhou Bu Minfei, Ma Xiaolin and Qiu Zhirong / 351

Postscript Editors / 355

14世纪马穆鲁克商人所述哈刺和林情报考 ——兼论马可·波罗同时代的阿拉伯远洋商人

邱轶皓

(复旦大学历史学系)

一、序说

自13世纪下半叶起,活跃于欧亚大陆东西两端的商人群体中,马可·波罗无疑是最为著名的一位。但我们不应忽视这样一个事实,即马可·波罗只是这批国际商人群体中的一员。他的同路人中至少还包括有来自意大利各城邦、阿拉伯、波斯和中国的商人。这些不同文化、宗教背景的商人群体之间既有对商业资源的竞争,也有对商业利益、交通运输方面的合作与分工,更重要的是对相关知识、经验的分享。《马可·波罗寰宇记》(以下简称《寰宇记》)的研究者不止一次地指出,其中有些信息并非马可亲历,而是通过波斯、突厥人的转介才为其所知晓的,而这点也可以从《寰宇记》中大量出现的波斯语词汇中得到印证。所以,历来讨论《寰宇记》者无不重视从同时代的波斯语史籍中搜寻对应的信息^①。但对于阿拉伯语历史、地理文献在《寰宇记》研究中价值,以及阿拉伯语文献对了解元代历史的价值,迄今为止似尚未得到国内学界的足够重视^②。故本文试着从同时代的阿拉伯语文献中撷

* 本文中波斯语、阿拉伯语转写使用“International Journal of Middle East Studies”之转写系统。具体见网页:<http://ijmes.chass.ncsu.edu/docs/TransChart.pdf>。

① 《马可·波罗寰宇记》的早期研究者玉尔和戈蒂埃就曾在其注释本中大量采录波斯语历史、地理文献以为佐证。Henry Yule & Henri Cordier, *The Travels of Marco Polo: The Complete Yule-Cordier Edition: Including the Unabridged Third Edition (1903) of Henry Yule's Annotated Translation, as Revised by Henri Cordier, Together with Cordier's Later Volume of Notes and Addenda*, 2 Vols, New York: Dover, 1993. 而嗣后,伯希和在其三卷本的《马可·波罗注》中更是极为广泛地吸取了同时代学者对《世界征服者史》和《史集》等书的研究成果。Paul Pelliot, *Notes on Marco Polo*, ed. by Francois Aubin, Paris: Imprimerie Nationale, 1959.

② 国内元史学界对于13—14世纪阿拉伯语史料的掌握情况,可以参阅陈得芝先生为《蒙元史研究导论》所写的“阿拉伯文史料”一节,南京:南京大学出版社,2015年,第94—98页。

取一则案例,作为回应上述两个问题的一点初步尝试。

二、基本史料的文献学研究

本文所要讨论的基本文献见于14世纪叙利亚历史学家尤你尼(al-Yūnīnī, 640/1242—726/1326)所著的编年体史书《时间之镜补遗》(*Dhail Mir'āt al-Zamān*)。根据美籍华裔学者郭莅(Guo Li)的研究,我们大致可知:尤你尼主要生活在大马士革,生前以圣训注释者和历史学家而知名。《时间之镜补遗》为其晚年著作,主要记述1256—1311年间马穆鲁克政权的历史。作者称之为“补遗”,意欲以此书作为Sibṭ ibn al-Jawzī的编年史巨著《时间之境》(*Mir'āt al-Zamān*)的续编。当时在叙利亚首都大马士革活跃着一个历史学家团体,如al-Jazarī(卒于739/1339)和al-Khazindārī(卒于1333?)等人为其中成员,且均有著作传世。这些学者之间经常互相征引,彼此的史学理念和文体风格也相近似,因此后世的研究者也将其统称为“叙利亚历史学派”,而尤你尼则被视作“叙利亚历史学派”的早期代表人物^①。

尤你尼的著作是研究早期马穆鲁克政权(也被称作“巴赫里时期”,*al-dawlat al-bahriyyah*, 1250—1382)的重要文献。而自P.杰克森的《蒙古帝国的瓦解》一文开始,逐渐有学者将之引入蒙古帝国史研究的领域^②。但此书的出版情况较为曲折:其中,第一部分(1256—1288年纪事)于20世纪50—60年代,分4卷出版于印度的海德拉巴(Heyderabad)^③;第二部分(1297—1312年纪事)则迟至2007年才在贝鲁特分三卷出版^④;该书1297—1302年间纪事,则另有郭莅的原文校订和英译本可资利用。

1. 译文

书中关于哈刺和林与中国疆域、风土的介绍见于701/1301—1302年纪事,译译如下:

-
- ① Guo Li, *Early Mamluk Syrian Historiography: Al-Yūnīnī's Dhayl Mir'āt al-Zamān*, Vol. 1, Islamic History and Civilization. Studies and Texts, Vol. 21, Leiden: Brill, 1998, pp. 1-5, 41-51, 60-75.
 - ② Peter Jackson, "The Dissolution of the Mongol Empire", *Central Asia Journal*, Vol. 22, 1978, pp. 186-244.
 - ③ Quṭb al-Dīn Mūsā b. Muḥammad al-Yūnīnī, *Dhayl Mir'āt al-Zamān fī Ta'rīkh al-A'yān*, Heyderabad: Dairat al-Ma'arif al-Osmania, 4 Vols, 1954-1961.
 - ④ Quṭb al-Dīn Mūsā Ibn-Muḥammad al-Yūnīnī, *Dhail Mīr'āt al-Zamān fī Tārīkh al-A'yān: 697-711H*, ed. by Hamzah Ahmad 'Abbās, Beirut: Hay'at Abū Zaby lil-Thaqāfah wa-al-Turāth, 3 Vols, 2007.

以阿勒颇的行商(al-tājir al-saffār bi-Halab)本·赛合勒(b. Ṣaiqqal)知名的谢赫·麦术丁·阿合马·玉素甫·本·阿比·八的儿·八吉答的(Majd al-Dīn Aḥmad b. Yusuf b. ‘Abī al-Badr al-Baghdādī)于当年(701/1301—1302)去世。他的墓位于安条克门。

作为一位虔诚的行商,他曾旅行至印度和马八儿,并曾进入中国,并在那里居住了超过二十年。他曾向人讲述关于印度和中国的种种奇闻,当地的宏伟建筑,以及各地区之秩序井然。

他说:“我曾进入中国地面,在那里住了二十年,并在当地社会中穿行游历。在那里有一座城市叫作哈刺[和林],其周长为三日程,城中有一条大街,和宽阔的坊市(qaṣībat),建筑规制如下:前为商铺,商铺后面是住宅,住宅后边是小花园,花园后面有大河,它被用来汲灌众多的花园,以及谷物、庄稼等等。街道对面的建筑亦如此规制。另一边还有一条河,被用来灌溉[庄稼]、疏污排秽。河流一路浇灌着庄稼,直至山间。”

他又说:“那个城市的每条街道上都铺有[地砖],一直延伸到花园和田庄为止。”

他又说:“城里所有的木质结构[建筑的]门和屋顶都被精雕细琢,且藻绘以红黑二色的髹漆。”

他又说:“那里物产丰饶,[人们]却仍然勤于耕稼,故土地贫瘠荒芜者极少。现在,中国在鞑靼人的统治之下,[*并且由一道城墙环绕]^①,其样貌巡行一周需四个月。”

另外则是一些人迹罕至的海岛,只有等风起,才能从这些岛屿前往中国海,它们大部分是无人居住的荒岛。^②

2. 注释

1. 麦术丁关于哈刺和林及中国城市的这段文字,亦曾为年代稍晚的马穆鲁克史家木法匝儿(Mufaddal ibn Abī al-Faza’il)转录。但现在较常见的两种木法匝儿编年史整理本中,布洛谢(Blochet)本中缺少了介绍麦术丁名字

^① 本句仅见于Mufaddal编年史中抄录的版本。Mufaddal ibn Abī al-Faza’il, Vol.20, ed. and tr. by E. Blochet, *Moufazzal Ibn Abil-Fazail: Histoire des Sultans Mamlouks, Texte Arabe Publié et Traduit en Français*. Part 3, Patrologia Orientalis, Paris: 1985, p. 693.

^② al-Yūnīnī, *Dhail Mīr ’āt al-Zamān fī Tārīkh al-A'yān: 697-711H.*, vol. 1, pp. 668-669.

的段落,使得作者无法判断这段介绍出自何人之口^①;而在柯坦塔梅尔(Kortantamer)的整理本中,本节被完全删去^②。

2. 行商(al-tājir al-saffār),直译即“旅行商人”。这是当时的阿拉伯语史书对取道海路或陆路作长途贸易商人的一种专称,通常会附加在此人姓名之后作为其职业的标识。而借助这一标识,使我们可以从史书中轻易辨识出那些专门从事跨国贸易商人的事迹,进而考察马穆鲁克政权统治下海外贸易的发展情况。

根据阿米台(Reuven Amitai)的研究,这些人中大部分约在1260年前后因躲避蒙古军西侵的兵锋而自西亚各地迁入埃及避难,继而留下为马穆鲁克算端效力^③。很快他们就成为操控海外贸易的中坚力量,以及国家的重要的赋税来源。而这些“行商”的另一个特点就是,尽管他们中的部分人在马穆鲁克算端国或其他政权中担任官职,或者拥有相当数额的地产与资财,但他们却并不对某一特定君主效忠。更普遍的情况是,他们往往同时为多个互不隶属、甚至彼此敌对的政权服务以谋求经济利益。也正因如此,他们在经商的同时也常常受命充当外交使节。如贾札里(al-Jazarī)《时代大事纪》(*Ta'rikh Hawādith al-Zamān*)中记载过一位名为瞻思丁·摩诃末(Shams al-Dīn Muḥammad b. Shihāb al-Dīn al-Is'irdī)的“行商”。据载,他曾经以马穆鲁克算端纳昔儿·默罕默德(al-Nāṣir Muḥammad)的“外交使节”(fī risāla)的身份,于737/1336—1337年自大马士革启程前往东方觐见蒙古君主^④。

而这些人中最著名的一位,当属以波斯湾中的怯失岛(Ar.Qais/Per. Kīsh,今伊朗基什岛)作为基地的“行商”札马鲁丁·亦不刺金·惕必(Jamāl al-Dīn Ibrāhīm b. M. b. Sa'dī al-Tībī al-Saffār)。他的家族是伊利汗阿八哈到合赞时期,控制波斯湾到印度洋贸易最重要的势力之一。其子法合鲁丁·惕

① Mufaddal ibn Abī al-Fazā' il, *Moufazzal ibn Abil-Fazail: Histoire des Sultans Mamlouks, Texte Arabe Publié et Traduit en Français*, ed. and tr. by E. Blochet, *Partrologia Orientalis*, Vol. 20, Paris: Brepols, 1985, pp. 691-693.

② Samira Kortantamer, *Agypten und Syrien zwischen 1317 und 1341 in der Chronik des Mufaddal b. Abi l-Fada' il*, Freiburg im Breisgau, 1973, Islamkundliche Untersuchungen, No. 23.

③ Reuven Amitai-Preiss, *Mongols and Mamluks: The Mamluk-Ilkhanid War, 1260-1281*, New York: Cambridge University Press, 1995, p. 209.

④ al-Jazarī, Shams al-Dīn Muḥammad ibn, *Ta'rikh Hawādith al-Zamān wa-Anbā'ihi wa-Wafayat al-Akābir wa-l-A'yān min Abnā'ihi*, Vol. 3, Beirut: Sidon, 1998, p. 930.

必(Fakhr al-Dīn al-Tībī)更是曾以合赞汗使臣的身份出使元朝^①。但他同样也和马穆鲁克政权保持着商业往来。在编年史作者尤你尼、传记辞典编纂者撒法底(Khalīl Ibn Aybak al-Ṣafadī, 1297—1363)和阿思喀兰尼(Ibn Ḥajār al-‘Asqalānī, 1372—144)等人的著作中也收录有他的小传。显示出其家族在埃及、叙利亚地区的影响力^②。

3. 哈刺[和林]。哈刺和林作为蒙古帝国的首都,其名声也随之远播西方。无论在波斯语、拉丁语、亚美尼亚或斯拉夫语文献中,其拼写形式大都是蒙古语名称的转写。但近日松田孝一等学者也指出,在哈刺和林城旧址发现的元代汉一波斯双语碑铭中,其波斯语部分数次将之省称为“和林”(Qurūm),作者认为这是受汉语影响的结果^③。

不过就阿拉伯语作者而言,哈刺和林并非一个习见的地名。该词在尤你尼和木法匝儿两个版本中均只写出前半部分“Qārā”。虽然叙利亚地区另有被称作“哈刺”的地名,亦常见于阿拉伯史籍,但此处所载当与其无涉^④。布洛谢在其注释中曾对该地名作了一些推测,如认为它是“汗八里”(Qānbālīq)或“哈刺八刺合孙”(Qarabalghasun)等地名的讹写^⑤,但似都缺少足够的文献依据。伯希和即指出,“我们从木法匝儿对于中国城市 Qārā 的奇幻描述中看不出什么,其可能是也或许不是‘汗八里’(Han-balīq)的变

-
- ① 关于札马鲁丁·亦不刺金·惕必的生平以及其家族在波斯湾贸易中的角色,可参考 Valeria Fiorani Piacentini, “The Mercantile Empire of the Tībīs: Economic Predominance, Political Power, Military Subordination,” in Lloyd Weeks and St. John Simpson, *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies: Papers from the Thirty-seventh Meeting of the Seminar for Arabian Studies held in London*, Vol. 34, Oxford: Archaeopress, 2004, pp. 251–260; Ralph Kauz, “The Maritime Trade of Kish during the Mongol Period”, in Linda Komaroff ed., *Beyond the Legacy of Genghis Khan*, Leiden-Boston: Brill, 2006, pp. 51–67; 家島彦一《モンゴル帝国時代のインド洋貿易——特に Kish 商人の貿易活動をめぐって》,《東洋學報》57, 1976 年, 第 1—39 页; 邱轶船《大德二年(1298)伊利汗国遣使元朝考:法合鲁丁·阿合马·惕必的出使及其背景》,《中央研究院历史语言研究所集刊》,第八十七本第一分,2016 年, 第 67—122 页。
- ② Ibn Ḥajār al-‘Asqalānī, *al-Durar al-Kāminah fī A'yān al-Mi'ah al-Thāminah*, Beirut: Dār al-Kutub al-‘Ilmiyah, Vol. I, 1997, pp. 59–60; 阿思喀兰尼是当时著名的古兰经注释学家和历史学家,他于 1399—1419 年间编纂的这部人物辞典,分正、续两编,共收录近六千则人物传记。他关于麦术丁的传记资料,转抄自 al-Jazārī 的某部佚作。al-Jazārī 和尤你尼同为叙利亚历史学派中人,两者所采录的资料有相当一部分是相互重合的。又, Khalīl Ibn Aybak al-Ṣafadī, *A'yān al-'Aṣr wa A'wān al-Naṣr*, Vol. I, ed. by 'Alī Abū Zayd Dimashq: Dār al-Fikr bi-Dimashq, 1998, p. 119。
- ③ 宇野伸浩、村冈伦、松田孝一《元朝後期カラコルム城市ハーンカー建設記念ペルシア語碑文の研究》,《内陸アジア言語の研究》,東京:東京大學,1999 年,第 22—23 页。
- ④ Baybars al-Manṣūrī, *Zubdat al-Fikra fī Tā' rīkh al-Hijra*, ed. by Donald S. Richards, Bibliotheca Islamica No. 42, Beirut: Klaus-Schwarz-Verlag, 1998, p. 105.
- ⑤ Mufaddal, *Moufazzal Ibn Abil-Fazail*, p. 691.

体”^①。但检核13—14世纪的阿拉伯文献，“汗八里”一名均写作“Khānbalīq”^②。因此，我倾向于同意尤你尼书整理者的校勘意见，认为这里所指的应是“哈刺和林”。

至于麦术丁称和林“其周长为三日程”，则显有夸张。据考古勘测可知，和林城遗址南北长3公里，东西为2.5公里。因此马可·波罗关于“哈刺和林城延袤三哩(miles)”的记载是相当准确的^③。关于这点，更早到访和林的鲁布鲁克也给出了恰如其分的评价，他说：“如果不把大汗的宫殿计算进去的话，它并不比圣丹尼斯村大，而圣丹尼斯的修道院都比那座宫殿要大十倍。”^④

和林城内的主要街道据布鲁克记载共有两条，分别名为“回回街”和“契丹街”。近年来的考古研究则认为，其中呈东西方向展开的街道是和林城内的主要街道。但该街道并不像传统的汉式都市布局那样，垂直通往和林城内的主要建筑万安宫，而是有着近40度角的偏差。白石典之对此的推测是，两者并非同时建设，故因为前后设计方案之间的不一致导致了此种偏差的产生。

4. 坊市(qaṣabat)。该词原意有“街区、县城”等义。不过参考同时代马穆鲁克作家乌马里在《眼历诸国行纪》(Masālik al-Abṣār fī Mamālik al-Amṣār)一书中的注释，称该词在“波斯语”中有‘小城’(madīnat al-ṣaghīra)之意。且乌马里又称蒙古诸王、贵族的手工艺作坊城大多集中于此^⑤。基于以上原因，此处将之译作“坊市”。

志费尼载，自窝阔台建立哈刺和林始，“从契丹往这里送来各类工匠，从伊斯兰各地也送来各类工匠”^⑥。和林城内的商业区域，集中分布于街道两侧。鲁布鲁克谓：“城内有两大街，一名回回街，市集所在，宫廷驻此城时，外国商贾数人及各地之使臣概集于此。一名契丹(汉人)街，一切工匠所居。”

① Paul Pelliot, *Notes on Marco Polo*, Vol.1, p. 143. 此段译文参考北京大学《马可·波罗行纪》读书班研究成果，于月译。

② Ibn Battūta, *The Travels of Ibn Battūta, A.D. 1325-1354*, tr. by H. A. R. Gibb & C. F. Beckingham, London: Hakluyt Society, 1994, Vol.4, p.907; al-'Asqalānī, *al-Durar al-Kāmina*, Vol. 2, pp. 338-339.

③ Marco Polo, *Marco Polo, The Description of the World*, ed. by A. C. Moule and P. Pelliot, New York: AMS Press, 1976, p. 161; 冯承钧译《马可波罗行纪》，上海：上海书店出版社，2001年，第133页。

④ Peter Jackson tr., *The Mission of Friar William of Rubruck: His Journey of the Court of Great Khan Möngke 1253-1255*, London: Hakluyt Society, 1990, p. 221.

⑤ Ahmad b. Yaḥyā ibn Faḍlallāh al-'Umarī, *Al-'Umari's Bericht über die Reiche der Mongolen in seinem Werk Masālik al-Abṣār fī Mamālik al-Amṣār*, ed. and tr. by Klaus Lech, Wiesbaden: Harrassowitz, 1968, p. 143.

⑥ 志费尼著，何高济译《世界征服者史》上册，呼和浩特：内蒙古人民出版社，1980年，第277页。

除此两街之外，尚有其他衙署，汗之书记居焉。有各国之偶像祠宇十二所，回教礼拜寺二所，基督教堂一所，城周围环以土墙，辟四门。东门售票及种种谷食，然其数不多。西门售绵羊及山羊，南门售牛及车，北门售马。”^①而近年来对哈刺和林城的考古发掘也证明，当时城中存在着大规模的市场及工坊。白石典之认为，和林城东门是通往漠北交通干道（即“纳怜道”）的交会点，从东门向市中心方向沿途多分布有小型建筑物。经考古后发现了冶炼作坊和窑厂的遗迹^②。

5. 河流。作者记载和林周边有两条河流。当地居民引入河水入城以汲灌庄稼、排除污秽。这和马可·波罗所述，和林城周有“巨大河流，多数水道”可相印证^③。我认为此处所指当为鄂儿浑河及其支流，如塔密儿河、翁金河、哈刺和林河（和林川）等。1247年赴忽必烈营地觐见的张德辉就注意到，和林川边“居人多事耕稼，悉引水灌之，间亦有蔬圃”^④。而鲁布鲁克也称，“在夏季，他们利用渠道，从四面八方把水引来，从事灌溉”^⑤。此外，耶律铸曾于中统年间寓居和林，其诗有“泠泠流水漱寒玉”^⑥，描写应该正是听闻河水流经其寓所的场景。

6. 农业。和林地区之所以能够开展相当规模的农业活动，主要得益于其环境。白石典之认为：哈刺和林所在的鄂尔浑平原是蒙古高原上少有的，兼具较高气温和较充足降水条件的地区，因此可同时满足游牧和农耕人群的生活需要^⑦。当然，当地有相对丰沛的水资源，也是一个重要条件。

和林地区具有一定规模的农业生产，始于窝阔台时期。志费尼甚至还将其记录进了“合罕言行录中”^⑧。张德辉也称“过忽兰赤斤，乃部曲民匠种

① Jackson, *The Mission of Friar William of Rubruck*, p. 221.

② 白石典之《モンゴル帝国史の考古学的研究》，东京：同成社，2002年，第385页。白石典之《モンゴル帝国における都市の形成と交通：カラゴルム首都圏を中心》、天野哲也、池田榮史、白井勲編《中世東アジアの周縁世界》，东京：同成社，2010年，第19页。

③ 冯承钧译《马可波罗行纪》，第134页。

④ Marco Polo, *Marco Polo, The Description of the World*, p.161；冯承钧译《马可波罗行纪》，第346页。

⑤ Jackson, *The Mission of Friar William of Rubruck*, p.212.

⑥ 耶律铸《送玄之》：“东风二月吹和林，绿杨庭院空深沉。整襟危坐罢舜琴，时听百鸟自在吟。泠泠流水漱寒玉，半天萧飒松风音。呼童为我金波斟，悠然一笑忘古今。”《双溪醉隐集》卷二，《辽海丛书》第48册，22叶。

⑦ 白石典之《チンギス＝カンの考古学》，东京：同成社，2001年，第145—149页。

⑧ 志费尼《世界征服者史》上册，213页，“因为酷寒，在哈刺和林境内没有农业，但在他统治期间，他们开始耕垦土地。有个人种植萝卜，成功地生长了几株，他就把它们献给合罕。”

艺之所”^①。忽兰赤斤的位置约在和林西北塔密儿河(塌米河)附近。而蒙古学者佩尔列(Perlee)也报告称,沿塔密儿河分布有时期不明的耕作地的遗迹^②。忽必烈即位后,元朝政府更是在此组织过大规模的屯田^③。

7. 花园(*bustān*)。麦术丁没有描述和林城内的宫殿,但他介绍道此地有不少私人园林。“花园”一词为阿拉伯语中自波斯语借入的词汇,此处应泛指皇室与私人的园林。关于和林城内的皇家园林,可参考志费尼的描述。他说:“市镇中替合罕建造了一座有四扇门的花园……在那座花园的中央,契丹工人筑有一座城堡,有像花园一样的门。”^④此外,考古人员也在万安宫附近的建筑遗址上发现了与前者相似的绿釉瓦片,并由此推测此处当为高官府邸或寺院等特殊建筑物。关于此类私人园林,我们知道耶律铸曾在和林拥有一所名为“西园”的汉式园林。并在其诗集中留下不少在园林中宴饮的篇什^⑤。

麦术丁描述了和林城内的木构建筑,这或许与与马可·波罗记载,当地因缺乏石材,故建筑“全部由木材和泥土建造”有关。而考古证据也显示,和林城内建筑则以中国风格的木结构四合院形态居多^⑥。

8.*“城墙”(*sūr*)。该词仅见于木法匝儿本。马可·波罗《寰宇记》有由于没有关于中国的长城的记载而常常受到后世持怀疑论者的质疑。但是我们可以发现,在阿拉伯语文献中却始终有着中国外圈由一道城墙环绕、保护其免受外部游牧人侵扰的记载。关于蒙古征服的早期阿拉伯语文献《札兰丁传》(*Sīrat Jalāl al-Dīn Mīnkubirnī*)中就有“周行中国需6月程,并由一道城墙围绕”的记载^⑦。两者相比,可以看出信息之间的承续性。至于为何13—14世纪的阿拉伯学者愿意相信“中国长城”的存在,其原因可能有二:其一是金代为了防御鞑靼入侵确实在兴安岭地区筑造过界壕,相关消息也许通过流亡者或旅行家传入阿拉伯地区;其二则是在伊斯兰地区流传有亚历山大筑

① 张德辉《岭北行纪》,贾敬颜《五代宋金元人边疆行记十三种疏证稿》,北京:中华书局,2004年,第346—347页。

② 白石典之《モンゴル帝国史の考古学的研究》,第345页。

③ 宋濂等撰《元史》卷一六七《王国昌传》:“十四年,改侍卫亲军千户,……驻屯于和林,率所部自效。”北京:中华书局,1976年,第3926页。

④ 志费尼《世界征服者史》,第277页。

⑤ 耶律铸《和林春舍叙西园前宴招一二友生重饮》,《双溪醉隐集》卷三,《辽海丛书》第49册,第20叶;《和林西园月台怀吕龙山》,《双溪醉隐集》卷三,第22叶。

⑥ 白石典之《モンゴル帝国史の考古学的研究》,第224—385页。

⑦ Muhammad ibn Ahmad Nasavī, *Sīrat-i Jalāl al-Dīn Mīnkubirnī*, ed. by M. Mīnuvī, Tehran: Sharqat-i Intishārāt-i ‘Ulumī va Farhangī, 1986, p. 7. 整理者称:此书为《札兰丁传》之波斯语译本,译成于13世纪。

造城墙以抵御北方蛮人(雅朱与马朱, Yājūj va Mājūj)入侵的传说。而在蒙古兴起后,人们也用“雅朱与马朱人”来指称蒙古人,因此与之相关的“界墙”传说自然也从原本的高加索地区移至中国。

3. 小结

虽然对大部分马穆鲁克商人来说,要深入哈刺和林地区是十分困难的。元代政府有针对性地颁布禁令,限制穆斯林商人越境行商^①。所以在多数情况下,他们是间接地从中亚或伊利汗国治下的西亚穆斯林商人那里获取关于哈刺和林及漠北地区的情报的。如乌马里书中关于元朝和哈刺和林地区的信息均来自名为札兰丁的撒马儿干人,和巴格达富商八的刺丁处^②;伊本·白图泰关于哈刺和林的消息则得自波斯裔商人不儿罕丁·撒合儿只(Burhān al-Dīn al-Sāgharjī)之口^③。

尽管如此,仍有少数人曾深入过元朝腹地。拜巴儿思算端(1260—1277在位)的传记作者 ibn Shaddād 说,1277年左右为了“从突厥人那里收购男、女奴隶”,马穆鲁克算端提供资金给商人,并令其取道金帐汗国从陆路“进入哈刺和林,并定居在那里”^④。而随着这些马穆鲁克商人定居于哈刺和林,他们也在当地留下了自己活动的印迹。黄时鉴先生曾介绍过出土于哈刺和林的一件带有“靡食儿”字样的浅蓝色钧窑型瓷器,他认为“靡食儿”就是密昔儿的异写^⑤。这件瓷器的所有者即便本人不是马穆鲁克商人,至少也曾经从某种渠道听闻“密昔儿”之名。而更直观的证据则是,笔者于2014年参观哈拉和林博物馆时,曾看到馆内陈列着一副出土于当地的法老(Pharaoh)面具,也间接证明了元朝与埃及之间物质交流的存在。

因此,我们可以相信麦术丁确有可能亲历哈刺和林。而将麦术丁对和林城的描述与同时代的汉语文献和马可·波罗《寰宇记》相比对,我们能发现三者之间存在着较多能相互印证的地方。作者对和林城内的建筑和农业情

① 《元史》卷一一《世祖本纪八》,第231页:“(至元十八年)五月癸卯,禁西北边回回诸人越境为商。”

② 两人全名分别为:Jalāl al-Dīn Ḥasan al-Samarqandī 和 Ṣadr Badr al-Dīn ‘Abd al-Wahhāb b. al-Hiddād al-Baghdādī. Lech, *Al-‘Umarī’s Bericht über die Reiche der Mongolen*, text, p. 112, p. 114.

③ Ibn Battūṭa, *The Travels of Ibn Battūṭa*, Vol.4, p. 906. 据伊本·白图泰记载,其头衔为波斯语,意为“世界的商贾”(Sadr al-Jahān)。

④ ‘Izz al-Dīn Muḥammad b. ‘Alī ibn Shaddād al-Halabī, *Tā’rīkh al-Mulk al-Zahir* (*Die Geschichte des Sultans Baibars*), Vol.31, ed. by A. Ḥuṭayṭ, Wiesbaden: Harrassowitz, 1983, *Bibliotheca Islamica*, pp. 307-308. 又见:al-Yūnīnī, *Dhayl Mir’at al-Zamān*, Vol. 3, p. 254.

⑤ 黄时鉴《元代扎你别献物考》,《东西交流史论稿》,上海:上海古籍出版社,1998年,第77—78页。

况的记载,甚至要比马可·波罗更为详细。而文中偶见的两处失实夸大的记载,或来自记录者的夸张,或是承袭自此前阿拉伯世界中流传的关于中国的情报。

三、历史学的考察

1. 麦术丁和马可·波罗

关于麦术丁的传记资料,除见于尤你尼编年史摘录的这一则外,还见于阿思喀兰尼(*Ibn Ḥajār al-‘Asqalānī*, 1372—1449)所编传记辞典。和尤你尼所录版本不同,阿思喀兰尼本尤详于记载其在印度洋地区的经历:

Al-Jazarī称:麦术丁为一巨贾,曾往返于印度、马八儿与中国之间逾二十年。他尤乐于以旅途中之奇异见闻语人。其一为坐落于山巅的亚当之墓,人们可凭以铁链攀援而至。他曾历时越半日而攀至其地。此后,他即以它事返回,卒于阿勒颇,时为701年2月(Şafar, 即1301年10月)。^①

案,此处作者并未交代亚当之墓位于何地。但参考马可·波罗书中关于锡兰(*Seilan*,今斯里兰卡)的记载,我们即可知麦术丁所述当指锡兰。马可·波罗称:

尚应知者,锡兰是个大而美(VB)的岛屿。在这岛上有一座高大(FB)的山峰,岩石洞穴(Z)十分陡峭,以至于不采用下述方法的话没有人能够攀登上去。他们把(FB)许多又粗又大(FB)铁链悬挂在(FB)在山上,使得人们能够借助这些铁链(FB)攀援而上,直至山顶。现在我告诉你们,他们(穆斯林)说山顶之上是其始祖亚当之墓。撒拉森人的确这么(Z)说,那是亚当的墓,偶像崇拜者则说那是释迦牟尼·不儿罕的墓。……(下略)

大汗在1281年从曾经登上过上述山峰的撒拉森人那里(R)听说我们的始祖亚当的坟墓在那座山上,连同他的一些(FB)牙齿、头发和他曾经用来吃饭的碗也在那里(FB)。因此他对自己说道他一定要拥有那牙齿、头发和碗。因此他想尽办法如何能得到它们(FB)。他立刻(V)派遣了一位大使去锡兰岛的国王那里索要这些东西(TA),这是在基督道

^① *al-‘Asqalānī, al-Durar al-Kāminah*, Vol. 1, p. 338-339.

成肉身之后的1284年。^①

锡兰位于马八儿对岸，乘船经过当地的商人亦往往先至锡兰岛登岸。而岛上的所谓亚当之墓，或释迦牟尼之墓为当地一著名景观。忽必烈是从游历当地的穆斯林（波斯人或阿拉伯人）处最初获知该地情况的。而马可·波罗的消息也许来自于1284年（至元二十一年）忽必烈遣亦黑迷往锡兰岛求取佛牙时，所带回的消息。该遗址在阿拉伯人心目有着特殊价值，麦术丁之后，伊本·白图泰也曾登此山游览^②。

由此，我们遂可对麦术丁其人有一个较为完整的印象。他出生在巴格达，而在定居阿勒颇后主要以经印度进入中国的远途贸易为业。他在印度洋上的东西交通枢纽马八儿居留过一段时间，又曾长期在中国游历、经商。我们无法知道他是否在元朝政府供职，但可以肯定的一点是，他的资财为其在叙利亚和埃及等地赢得了足够声誉。故其事迹才会被不同的马穆鲁克史家所转录。虽然他没有留下自己的著述，但根据阿拉伯语文献中所保留的一些片段，可以看出他的经历和马可·波罗相似。如都有着长期在东方（特别是中国）生活的经历，同时又非常熟悉从中国到波斯湾以至于红海的海上商路。麦术丁以其积累的商业资产而知名，马可·波罗同样也因为其财富而在其家乡获得了“百万”（Milion）的称号。

而与这两者几乎同时的波斯诗人萨迪（Sa‘dī），曾在诗中藉由怯失岛的波斯商人之口描绘了一幅13世纪下半叶世界贸易网络的经典图像，该商人称只要在鲁木（君士坦丁堡）、阿勒颇、印度和中国之间作一次贩卖的话，就可以积累下足资余生享用的资产^③。那么，无论是麦术丁还是马可·波罗，其经商的经历确实也与之完全符合。

2. 马穆鲁克与元朝的商业往来

虽然马穆鲁克政权主要的贸易活动集中在红海与地中海地区，1260年之后金帐汗国控制下的黑海地区地位也日显重要。另外，位于上埃及的一些港口也与印度、锡兰等地有着密切的海上贸易往来^④。尽管在算端拜巴儿

^① Marco Polo, *Marco Polo, The Description of the World*, pp. 407-408; 此段译文参考北京大学《马可·波罗行纪》读书班研究成果，张晓慧初译，读书班会读。参看冯承钧译《马可波罗行纪》，第418页。

^② Ibn Baṭṭūṭa, *The Travels of Ibn Baṭṭūṭa*, Vol. 4, pp. 848-849.

^③ Shaykh Muṣliḥ al-Dīn Sa‘dī, *Gulistān va Būstān*, tr. by Edward Rehatsek and G. M. Wickens, Tehran: Hermes Publishers, 2008, pp. 390-391.

^④ Peter Thorau, *The Lion of Egypt: Sultan Baybars I and the Near East in the Thirteenth Century*, tr. by P. M. Holt, London: Longman, 1992, p. 172.

思(Baybars)时期,受到当地阿拉伯部落持续叛乱的影响,与印度洋地区的贸易受到削弱,但到了第二任算端哈刺温在位期间,马穆鲁克政权就以积极的姿态介入了印度洋的贸易之中。

682年(1283—1284),就有印度、锡兰国王的使臣取道忽鲁模思(Hormuz)、也门(Yemen)抵达埃及^①。683(1284—1285)年自印度返回开罗的使臣,向哈刺温报告了蒙古军对印度地区的入侵,声称他们已占领了印度的许多地方^②。而al-Qalqashandī(?—1418)所编政府公文指南一书中收录有写于688(1288—1289)的几份算端哈刺温诏谕商人的敕令。在敕令中,哈刺温劝说那些在鲁木、也门、信德(Sind)、印度(Hind,忻都)和中国的,“重要的商人大首领们、贸易商人们,还有在那些国家被提及或未被提及的民族;以及那些受上述人影响,将进口商品运回我国,并意欲定居我国或再度返回者”,前来埃及进行贸易^③。而他下令要求那些商人带往埃及进行交易的商品,不仅包括各种衣料、珍宝,还包括相当数量的男女奴隶。由此可知,到了13世纪80年代中期,经海路前来与印度洋国家和中国进行贸易的马穆鲁克使团为数不少。只是和陆路商业相比,海路贸易的路线远离政治中心,留下的文献也较为零碎。

马穆鲁克政权如此热心介入印度洋贸易的动力之一,是为了打破伊利汗国对传统的叙利亚、安纳托利亚商路的封锁。找到一条能取代之的新的贸易路线,用以进口对其维持其政权稳固至关重要的战略物资,如钢材和青年奴隶等。因此在北方,马穆鲁克与金帐汗国结成联盟,同时要求热那亚(Genoese)商人源源不断地将突厥奴隶经金帐汗控制下的克里米亚输入埃及^④。而在海上,他们则招募不少由也门人和寓居印度经商的阿拉伯商人展开海路贸易。而最终,那些为东方富庶物产吸引的商人们便会一直来到元朝的泉州港。

-
- (1) Muhyī al-Dīn ibn ‘Abd al-Zāhir, *Tashrīf al-Ayyām wa-al-‘Ushūrī Sūrat al-Malik al-Mansūr*, ed. by Haqqāqahū Murād Kāmil; Rāja ‘Ahu Muḥammad ‘Alī al-Najjār, Cairo: Wizārat al-Thaqāfah wa-al-Irshād al-Qawmī, al-Idārah al-‘Āmmah lil-Thaqāfah, 1961, p.50;一说,来自锡兰的使节和伊利汗阿合马的使节一起,取陆路穿过伊刺克进入叙利亚, al-Mansūrī, *Zubdat al-Fikra*, p. 235.
- (2) al-Zāhir, *Tashrīf al-Ayyām*, p.117. 这里所说的印度当指德里算端国(Delhi Sultanate, 1206—1526)。自680(1281—1282)到683(1284—1285)年,德里算端国北部持续受到蒙古军入侵的威胁。Peter Jackson, *Delhi Sultanate: A Political and Military History*, New York: Cambridge University Press, 1999, p. 117.
- (3) Ahmad b. ‘Alī al-Qalqashandī, *Subḥ al-‘shāfi‘īnā’at al-Imshā*’, Cairo: al-Matāba‘a al-Amīriyya, 1913-19, Vol. 13, pp. 340-341.
- (4) David Jacoby, “The Supply of War Materials to Egypt in the Crusader Period”, *Commercial Exchange across the Mediterranean*. London: Ashgate, 2005, Variorum Collected Studies Series, p. 118.

尽管在政治上,自从马穆鲁克—金帐汗国政治同盟建立之日起,历代马穆鲁克算端就将元朝视作敌对政权。而受此影响,效忠于马穆鲁克政权的埃及、叙利亚史家们也多采取了同情金帐汗和中亚蒙古政权(察合台、窝阔台系)的立场,指责忽必烈与其子孙为篡位者。但在经济上两者却有着较为正常的交流。来自马穆鲁克政权控制下的阿拉伯各地的商人们仍然可以较为自由的出入元朝,甚至有常年寓居中国并参与地方事务者。在金帐汗国和伊利汗国历史上,因为政治上的敌对而屠杀对方的商旅、没收其全部财产的事从未在元朝发生过^①。

根据现存的碑刻、文书和文献资料,我们可以看出元代进入中国的阿拉伯商人在数量上不及中亚波斯裔人数之多,但仍有一定规模。如伊本·白图泰在杭州遇见的埃及人斡思蛮·本·阿凡·密昔里('Uthmān b. 'Uffān al-Miṣrī)家族就是较为典型的例子。他原本是富商,在携家族留寓杭州后还出自建了清真寺和道堂^②。同时,出于“要善待旅人和客人”的传统,远行在外的阿拉伯商人也比较容易从上述两类穆斯林群体中获得帮助。如伊本·白图泰在前来中国的旅路中一直与寓居当地穆斯林群体保持联系。而阿思喀兰尼也曾记载,一位名叫奥都·刺合蛮的巴格达人(全名为‘Abd al-Rahmān b. ‘Umar b. Ḥammād b. ‘Abdallāh b. Thābit al-Rab‘ī al-Khalāl al-Baghdādī al-Harīrī)毕生以四处传播圣训(*Hadīth*)为业,曾在“契丹地区的汗八里”宣讲圣训^③。而694/1294—1295年从一则讣告则称,一名出生于巴格达,名为阿咱丁·阿卜·别克儿('Izz al-Dīn Abū Bakr)的谢赫,年轻时“曾四海行商多年,并曾来到过印度与中国”^④。

这些阿拉伯商人前来中国的道路大致有三条:其一是陆路,即自开罗启程,从亚力山大港渡海抵达拜占庭控制下的黎凡特地区(*Levant*,东地中海区),抵达君士坦丁堡。接着自君士坦丁堡出发,渡黑海抵达速达黑(*Sūdāq*),行二十余日至金帐汗国都城萨莱。再从萨莱经里海南岸的玉龙杰赤(*Urgench*)抵达讹打刺(*Otrar*)或不花刺(*Bukhara*)。之后折向东北,经阿

① ① ‘Abdallāh ibn Faḍlallāh Sharaf al-Dīn Shīrāzī (Vaṣṣāf al-Ḥadrāt). *Tārīkh-i Vaṣṣāf (Tajzīya al-Amṣār va Tajzīya al-Aṣār)*, ed. by Muḥammad Maḥdī Isfahānī, Bombay, 1853, Rep., Tehrān: Ibn Sīnā, 1959-1960, p. 50. 又,698/1299年6月,因为金帐汗脱脱与那海之间的内战,前者遂对住在速达黑(*Sūdāq*)并隶属于那海的居民、商人进行了大屠杀,只有少量人逃往大马士革避难。Guo Li, *Early Mamluk Syrian Historiography*, Vol. I, p. 127.

② Ibn Baṭṭūṭa, *The Travels of Ibn Baṭṭūṭa*, Vol. 4, p. 901.

③ al-‘Asqalānī, *al-Durar al-Kāmina*, vol. 2, pp. 338-339.

④ Muhammad Ibn-‘Aḥmad al-Dhahabī, *Ta’rīkh al-Islām wa-Waqayāt al-Mashāhīr wa al-A’lām*, Vol. 60, ed. by Tadmurī, ‘Umar ‘Abd-as-Salām, Beirut: Dār al-Kitāb al-‘Arabī, 1997, pp. 231-232.

力麻里(Almaliq)至肃州进入汉地^①。也可以从萨莱,径直穿过斡立答兀鲁思(Orda Ulus, 即金帐汗国的左翼),再经亦必儿·失必儿(bilād Sibr wa Ibir, 俄罗斯鄂毕河中游地区)抵达乞儿吉思和外刺部所在地。在那里商人们可以沿着元政府所设驿路一直前往大都。

其二为海路,商人们可以自上埃及的港口出发,取道红海先抵达也门,再经自也门至印度洋的传统海上商路前往东方。

第三条则是先取陆路,自埃及进入叙利亚的Ayas(一称:Lajazzo),然后或经亚美尼亚王国的细哇思(Sivas)进入伊利汗国。此后他们便可以借助伊朗传统的南北向商道抵达忽鲁模思,在忽鲁模思搭乘海船前往印度和中国。不过这条商路一度因马穆鲁克与伊利汗国之间的战事而中断。而在13世纪80年代该路线重新开启之后,主要为热那亚商人所掌握^②。

而马穆鲁克一方的传记资料亦记载:叙利亚地区的阿拉伯—犹太商人有时也利用伊利汗国境内的商路前往弼思罗(Baṣra, 今巴士拉)等位于伊刺克地区的港口下海;或继续南行至波斯湾搭船前往也门或印度。13世纪末至14世纪初,一位出生于阿勒颇,名为阿早丁的喀里迷商人('Izz al-Dīn al-Kārimī)就数次经由这条路线参与印度洋贸易。史书记载,他曾五度航海前往中国,他的出发地点有时是弼思罗,有时则是怯失岛和忽鲁模思。据信他贩运的主要商品包括数额巨大的中国丝绸。另外他也在印度和亚丁经商,并由此获得了“故临人”(al-Kūlamī, 今译“奎隆”,位于印度西南海岸的喀拉拉邦)的绰号^③。

① Virgil Ciociltan, *The Mongols and the Black Sea Trade in the Thirteenth and Fourteenth Centuries*, tr. by Samuel Willcocks, Leiden: Brill, 2012, p. 105.

② 这条路线也正是意大利商人Pegolotti(出生于佛罗伦萨)在其所著《商业指南》(*La Pratica della Mercatura*)一书中记载的前往中国的路线。参考Eliyahu Ashtor, *Levant Trade in the Later Middle Ages*, Princeton: Princeton University Press, 1983, p. 57.

③ Jamāl al-Dīn Yūsuf ibn al-Amīr Sayf al-Dīn Taghrībirdī, *al-Manhal al-Ṣāfi wa l-Mustawfi ba'd al-Wāfi*, vol. 7, ed. by Nabil Muhammad 'Abd al-'Azīz Ahmad, al-Qāhirah: al-Hay'a al-Miṣriyya al-'Amma li-al-l-Kitāb, pp. 292-293; Ibn Hajar al-'Asqalānī, *al-Durar al-Kāmina fi A'yān al-mi'āh al-thāmina*, Vol. 2, pp. 383-384, no. 2450; Khalīl ibn Aybak al-Ṣafadī, *al-Wāfi bi-al-wafayāt*, Vol. 2, ed. by Sven Dederling etc., Berlin: Klaus-Schwarz Verlag, 1968-2009, pp. 279-280. 其名同时也见于也门Rasūlid王朝(1229—1454)编年史。据记载,他兜售给也门算端的中国商品包括三百包丝绸、四百五十磅麝香、青色中国瓷器、镶嵌金饰的玉盘,男女奴隶,以及五磅钻石等。'Alī ibn al-Hasan ibn Abī Bakr ibn al-Hasan al-Khazrajī, *The Pearl-Strings: A History of the Rasūliyya Dynasty of Yemen (al-'Uqūd al-Lūlū' iya fī Tārīkh al-Dawla al-Rasūliyya)*, Vol. 1, tr. by Edward Granville Browne and Reynold Alleyne Nicholson, Muhammad 'Asal, "E.J.W. Gibb Memorial", Leiden: Brill, 1906, Vol. 1, tr. text, p. 274; Arabic, p. 350.

四、结论

本文通过一则与马可·波罗时代相同、经历相似的阿拉伯商人对元朝的记述,来展示13—14世纪东西方国际贸易商人群体的多样性。作为红海—波斯湾—印度洋贸易的参与者,阿拉伯商人在这个时期也积极地参与了与远东地区的商业活动。蒙古帝国的兴起,以及随后的政治对立并没有摧毁原有的商业网络和商业模式,反而使之更多元化。商人们不仅仍然尝试使用传统的、穿越伊利汗国的商业路线,也通过马穆鲁克与金帐汗国、也门的拉士黎(Rasulid)王朝和德里算端国之间的政治同盟,开辟了新的商路并进入中国。

阿拉伯商人和他们的欧洲、波斯同行之间,既是一种竞争关系,又广泛存在的情报共享与合作的机制。以伊本·白图泰为例,他在旅行的途中也曾多次与波斯人结伴同行,从后者那里获取异域的信息。但涉及到具体利益,不同文化、宗教、种族之间的隔阂也时时凸显。威尼斯商人曾与为马穆鲁克政权服务的喀里迷商人在商业上存在者激烈竞争,喀里迷商人曾在埃及重要的港口城市亚历山大等地通过建立商业同盟的方式,垄断、抬高商品的销售价格^①。而此种商业上的竞争进而演变为武装冲突,14世纪初是双方曾在埃及爆发过械斗^②。而在波斯文史书中也记载有波斯湾当地的波斯族人不愿意听命于阿拉伯人(farmān-i Tāzī gūyān na-kunīm)的事例^③。这也导致了不同政治、文化背景作者的笔下,不可避免地带有某种主观性和排他性。以马可·波罗为例,已有不少学者注意到他的记录对基督教以外的宗教常带有偏见。他虽然自称掌握六种语言,但多数时间里他都只和自己的基督教同胞来往。马可·波罗从未提到过他的阿拉伯同行,也许就是此种宗教和经济利益冲突下的刻意所为。

众所周知,《寰宇记》是我们了解、研究元朝政治、社会、经济、外交的一座宝库,对《寰宇记》研究的深入同样也会加深我们对元史的理解。而马可·波罗又是当时活跃于东西方的多元化商人群体的一员,后者所留下的零散却数量丰富的资料可以从各个方面来印证、补充马可·波罗的记载。和学界对同时期汉语和波斯语文献开拓的力度相比,阿拉伯语历史文献中对阿拉

① Eliyahu Ashtor, "Observations on Venetian Trade in the Levant in the 14th Century", *Journal of European Economic History*, Vol. 5, Rome: 1976, p. 545.

② Ashtor, *Levant Trade in the Later Middle Ages*, p. 27.

③ 'Abū al-Qāsim 'Abd Allāh Qāshānī, *Tārīkh-i Üljāytū*, ed. by M. Hambalī, Tehran: Shirkat-i Intishārāt-i 'Ulumī va Farhangī, 1969, p. 162. 此处所谓的阿拉伯人,指的是出身撒哇密里部落的怯失岛岛主札马鲁丁。

伯商人在印度洋和元朝贸易活动的记载,至今受到的重视程度仍显不足,这也是我们今后需要进一步需要加强的一个课题。

案:以色列希伯来大学“Mobility, Empire and Cross Cultural Contacts in Mongol Eurasia”数据库(JPP)在本论文写作过程中提供相当的便利。在此亦要感谢参与此项目的 Matanya Gill 博士,Or Amir 博士在阿拉伯语文献翻译方面提供的帮助。上海外国语大学东方语学院阿拉伯语专业的周放老师亦修改了其中的阿语引文,在此一并致谢。